



88040051

CHINESE A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
CHINOIS A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
CHINO A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Tuesday 16 November 2004 (afternoon)
Mardi 16 novembre 2004 (après-midi)
Martes 16 de noviembre de 2004 (tarde)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

CHINESE A1 – SIMPLIFIED VERSION

CHINOIS A1 – VERSION SIMPLIFIÉE

CHINO A1 – VERSIÓN SIMPLIFICADA

从下列选文中选取一篇加以评论:

1 (a) 一个消逝了的山村(节选)

在人口稀少的地带，我们走入任何一座森林，或是一片草原，总觉得他们在洪荒时代大半就是这样。人类的历史演变了几千年，它们却在人类以外，不起一些变化，千百年如一日，默默地对着永恒。其中可能发生的事迹，不外乎空中的风雨，草里的虫蛇，林中出没的走兽和树间的鸣鸟。我们刚到这里来时，对于这座山林，也是那样感想，绝不会问到：

这里也曾有过人烟吗？但是一条窄窄的石路的残迹泄露了一些秘密。

我们走入山谷，沿着小溪，走两三里到了水源，转上山坡，便是我们居住的地方。我们住的房屋，建筑起来不过二三十年，我们走的路，是二三十年来经营山林的人们一步步踏出来的。处处表露出新开辟的样子，眼前的浓绿浅绿，没有一点历史的重担。但是我们从城内向这里来的中途，忽然觉得踏上了一条旧路。那条路是用石块砌成，从距谷口还有四五里远的一个村庄里伸出，向山谷这边引来，先是断断续续，随后就隐隐约约地消失了。它无人修理，无日不在继续着埋没下去。我在那条路上走时，好像是走着两条道路，一条路引我走近山居，另一条路是引我走到过去。因为我想，这条石路一定有一个时期宛宛转转地一直伸入谷口，在谷内溪水的两旁，现在只有树木的地带，曾经有过房屋，只有草的山坡上，曾经有过田园。

过了许久，我才知道，这里实际上有过村落。在七十年前，云南省的大部分，经过一场浩劫，回、汉互相仇杀，有多少村庄城镇在这时衰落了。当时短短的二十年内，仅就昆明一个地方说，人口就从一百四十余万降落到二十五万。这里原有的山村，是回民的，可是汉人的，是一次便毁灭了呢，还是渐渐地凋零下去，我们都无从知道，只知它们是在回人几度围攻省城时成了牺牲。现在就是一间房屋的地基都寻不到了，只剩下树林、草原、溪水，除却我们的住房外，周围四五里内没有人家，但是每座山，每个幽隐的地方还都留有一个名称。这些名称现在只生存在从四邻村里走来的，砍柴、背松毛、放牛牧羊的人们的口里。此外它们却没有什么意思；若有，就是使我们想到有些地方曾经和人发生过关系，都隐藏着一小段兴衰的历史吧。

我不能研究这个山村的历史，也不愿用想象来装饰它。它像是一个民族在世界里消亡了，随着它一起消亡的是它所孕育的传说和故事。我们没有方法去追寻它们，只有在草木之间感到一些它们的余韵。

最可爱的是那条小溪的水源，从我们对面山的山脚下涌出的泉水；它不分昼夜地在那儿流，几棵树环绕着它，形成一个阴凉的所在。我们感谢它，若是没有它，我们就不能在这里居住，那山村也不会曾经在这里滋长。这清冽的泉水，养育我们，同时也养育过往日那村里的人们。人和人，只要是共同吃过一棵树上的果实，共同饮过一条河里的水，或是共同担受过一个地方的风雨，不管是时间或空间把它们隔离得有多么远，彼此都会感到几分亲切，彼此的生命都有些声息相通的地方。我深深理解了古人一首情诗里的句子：“日日思君不见君，共饮长江水。”

其次就是鼠曲草。这种在欧洲非登上阿尔卑斯山的高处不容易采撷得到的名贵的小草。在这里每逢暮春和初秋却一年两季地开遍了山坡。我爱它那从叶子演变成的，有白色茸毛的花朵，谦虚地掺杂在乱草的中间。但是在这谦虚里没有卑躬，只有纯洁，没有矜持，只有坚强。有谁要认识这小草的意义吗？我愿意指给他看：在夕阳里一座山丘的顶上，坐着一个村女，她聚精会神地在那里缝什么，一任她的羊在远远近近的山坡上吃草，四面是山，四面是树，她从不抬起头来张望一下，陪伴着她的是一丛一丛的鼠曲从杂草中露出头来。这时

45 我正从城里来，我看见这幅图像，觉得我随身带来的纷扰都变成深秋的黄叶，
自然而然地凋落了。这使我知道，一个小生命是怎样鄙弃了一切浮夸，孑然一
身担当着一个大宇宙。那消逝了的村庄必定也曾经像是这个少女，抱着自己的
朴质，春秋佳日，被这些白色的小草围绕着，在山腰里一言不语地负担着一
切。后来一个横来的运命使它骤然死去，不留下一些夸耀后人的事迹。

50 雨季是山上最热闹的时代，天天早晨我们都醒在一片山歌里。那是些从五
六里外趁早上山来采菌子的人。下了一夜的雨，第二天太阳出来一蒸发，草间
的菌子，俯拾皆是：有的红如胭脂，青如青苔，褐如牛肝，白如蛋白，还有一
种赭色的，放在水里立即变成靛蓝的颜色。我们望着对面的山上，人人踏着潮
湿，在草丛里，树根处，低头寻找新鲜的菌子。这是一种热闹，人们在其中并
55 不忘却自己，各人钉着各人眼前的世界。这景象，在七十年前也不会两样。这
些彩菌，不知点缀过多少民族童话，它们一定也滋养过那山村里的人们的身体
和儿童的幻想吧。

(.....)

60 两三年来，这一切，给我的生命许多滋养。但我相信它们也曾以同样的坦
白和恩惠对待那消逝了的村庄。这些风物，好像至今还在述说它的命运。在风
雨如晦的时刻，我踏着那村里的人们也踏过的土地，觉得彼此相隔虽然将及一
世纪，但在生命的深处，却和他们有着意味不尽的关连。

冯至 1942年，写于昆明

选文的象征意义是什么？

它的结构有何特色？

在表达作品主题时，作者用了哪些写作手法？

读完这篇选文后，你有何感想？

1 (b)

农 事

铺开这张纸时
地里的犁刚刚闲下来
土地翻过了
结束板结着的僵局
5 又要等待种子
把一个季节占领
以后才是收获
鸟或者风景
和忙碌没多大关系
10 关起门来想的事，春天也说不清楚
只是看着牛反刍时
觉得我们的嘴也该说些什么
铺开这张纸
像牵着牛到歇了一冬的
15 地边上去一样
犁要走下去一尺深
收成就不一样
深下去一尺
稿纸上纷纷落满文字。

邹静之 1991

这首诗有何象征意义？
它的主要艺术特色表现在哪里？
它的结尾在表达主题上有何作用？
你读完这首诗以后，受到哪些启发？

CHINESE A1 – TRADITIONAL VERSION
CHINOIS A1 – VERSION TRADITIONNELLE
CHINO A1 – VERSIÓN TRADICIONAL

從下列選文中選取一篇加以評論：

1 (a) 一個消逝了的山村 (節選)

在人口稀少的地帶，我們走入任何一座森林，或是一片草原，總覺得他們在洪荒時代大半就是這樣。人類的歷史演變了幾千年，它們卻在人類以外，不起一些變化，千百年如一日，默默地對着永恒。其中可能發生的事迹，不外乎空中的風雨，草里的蟲蛇，林中出沒的走獸和樹間的鳴鳥。我們剛到這里來時，對於這座山林，也是那樣感想，絕不會問到：

這里也曾有過人烟嗎？但是一條窄窄的石路的殘迹泄露了一些秘密。

我們走入山谷，沿着小溪，走兩三里到了水源，轉上山坡，便是我們居住的地方。我們住的房屋，建築起來不過二三十年，我們走的路，是二三十年來經營山林的人們一步步踏出來的。處處表露出新開辟的樣子，眼前的濃綠淺綠，沒有一點歷史的重擔。但是我們從城內向這里來的中途，忽然覺得踏上了一條舊路。那條路是用石塊砌成，從距谷口還有四五里遠的一個村莊里伸出，向山谷這邊引來，先是斷斷續續，隨後就隱隱約約地消失了。它無人修理，無日不在繼續着埋沒下去。我在那條路上走時，好像是走着兩條道路，一條路引我走近山居，另一條路是引我走到過去。因為我想，這條石路一定有一個時期宛宛轉轉地一直伸入谷口，在谷內溪水的兩旁，現在只有樹木的地帶，曾經有過房屋，只有草的山坡上，曾經有過田園。

過了許久，我才知道，這里實際上有過村落。在七十年前，雲南省的大部分，經過一場浩劫，回、漢互相仇殺，有多少村莊城鎮在這時衰落了。當時短短的二十年內，僅就昆明一個地方說，人口就從一百四十余萬降落到二十五萬。這里原有的山村，是回民的，可是漢人的，是一次便毀滅了呢，還是漸漸地凋零下去，我們都無從知道，只知它們是在回人幾度圍攻省城時成了犧牲。現在就是一間房屋的地基都尋不到了，只剩下樹林、草原、溪水，除卻我們的住房外，周圍四五里內沒有人家，但是每座山，每個幽隱的地方還都留有一個名稱。這些名稱現在只生存在從四鄰村里走來的，砍柴、背松毛、放牛牧羊的人們的口里。此外它們卻沒有什麼意義；若有，就是使我們想到有些地方曾經和人發生過關係，都隱藏着一小段興衰的歷史吧。

我不能研究這個山村的歷史，也不願用想象來裝飾它。它像是一個民族在世界里消亡了，隨着它一起消亡的是它所孕育的傳說和故事。我們沒有方法去追尋它們，只有在草木之間感到一些它們的余韻。

最可愛的是那條小溪的水源，從我們對面山的山腳下涌出的泉水；它不分晝夜地在那兒流，幾棵樹環繞着它，形成一個陰涼的所在。我們感謝它，若是沒有它，我們就不能在這里居住，那山村也不會曾經在這里滋長。這清冽的泉水，養育我們，同時也養育過往日那村里的人們。人和人，只要是共同吃過一棵樹上的果實，共同飲過一條河里的水，或是共同擔受過一個地方的風雨，不管是時間或空間把它們隔離得有多麼遠，彼此都會感到幾分親切，彼此的生命都有些聲息相通的地方。我深深理解了古人一首情詩里的句子：“日日思君不見君，共飲長江水。”

其次就是鼠曲草。這種在歐洲非登上阿爾卑斯山的高處不容易采擷得到的名貴的小草。在這里每逢暮春和初秋卻一年兩季地開遍了山坡。我愛它那從葉子演變成的小草，有白色茸毛的花朵，謙虛地摻雜在亂草的中間。但是在這謙虛里沒有卑躬，只有純潔，沒有矜持，只有堅強。有誰要認識這小草的意義嗎？我願意指給他看：在夕陽里一座山丘的頂上，坐着一個村女，她聚精會神地在那裡縫什麼，一任她的羊在遠遠近近的山坡上吃草，四面是山，四面是樹，她從不抬起頭來張望一下，陪伴着她的是一叢一叢的鼠曲從雜草中露出頭來。這時

45 我正從城里來，我看見這幅圖像，覺得我隨身帶來的紛擾都變成深秋的黃葉，
自然而然地凋落了。這使我知道，一個小生命是怎樣鄙棄了一切浮夸，孑然一
身擔當着一個大宇宙。那消逝了的村莊必定也曾經像是這個少女，抱着自己的
樸質，春秋佳日，被這些白色的小草圍繞着，在山腰里一言不語地負擔着一
切。後來一個橫來的運命使它驟然死去，不留下一些夸耀後人的事迹。

50 雨季是山上最熱鬧的時代，天天早晨我們都醒在一片山歌里。那是些從五
六里外趁早上山來采菌子的人。下了一夜的雨，第二天太陽出來一蒸發，草間
的菌子，俯拾皆是：有的紅如胭脂，青如青苔，褐如牛肝，白如蛋白，還有一
種赭色的，放在水里立即變成靛藍的顏色。我們望着對面的山上，人人踏着潮
濕，在草叢里，樹根處，低頭尋找新鮮的菌子。這是一種熱鬧，人們在其中并
55 不忘卻自己，各人釘着各人眼前的世界。這景象，在七十年前也不會兩樣。這
些彩菌，不知點綴過多少民族童話，它們一定也滋養過那山村里的人們的身體
和兒童的幻想吧。

(.....)

60 兩三年來，這一切，給我的生命許多滋養。但我相信它們也曾以同樣的坦
白和恩惠對待那消逝了的村莊。這些風物，好像至今還在述說它的命運。在風
雨如晦的時刻，我踏着那村里的人們也踏過的土地，覺得彼此相隔雖然將及一
世紀，但在生命的深處，卻和他們有着意味不盡的關連。

馮至 1942年，寫于昆明

選文的象征意義是什麼？

它的結構有何特色？

在表達作品主題時，作者用了哪些寫作手法？

讀完這篇選文後，你有何感想？

1 (b)

農 事

鋪開這張紙時
地里的犁剛剛閑下來
土地翻過了
結束板結着的僵局
5 又要等待種子
把一個季節占領
以後才是收獲
鳥或者風景
和忙碌沒多大關係
10 關起門來想的事，春天也說不清楚
只是看着牛反刍時
覺得我們的嘴也該說些什麼
鋪開這張紙
像牽着牛到歇了一冬的
15 地邊上去一樣
犁要走下去一尺深
收成就不一樣
深下去一尺
稿紙上紛紛落滿文字。

鄒靜之 1991

這首詩有何象征意義？
它的主要藝術特色表現在哪里？
它的結尾在表達主題上有何作用？
你讀完這首詩以後，受到哪些啓發？
